

instruction manual

eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
uputa za uporabu



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use! • H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • RO - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională! • SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • SLO - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití! HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

FK 1 PRO



Made for Europe

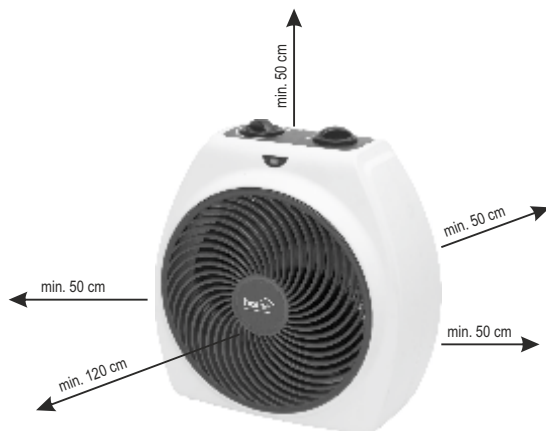


SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

WARNINGS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit. 2. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use! 3. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard. 4. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes. 5. The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials! 6. The grill covering the air outlet opening can be hot! 7. Do not locate near flammable materials! (min. 100 cm) 8. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! 9. Can only be operated under constant supervision! 10. Do not operate unattended in the presence of children! 11. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)! 12. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! 13. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators! 14. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet! 15. Always remove power from the heater before relocating it! 16. Lift only by its flush carrying handle! 17. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet! 18. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! 19. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. 20. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! 21. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning! 22. Do not touch the unit or the power cable with wet hands! 23. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets! 24. Unwind the power cable completely! 25. Do not use extension cords or power strips to connect the unit! 26. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets! 27. Do not lead the power cable under carpet, doormat etc.! 28. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! 29. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! 30. The unit is intended for household use, no industrial use is permitted!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Do not cover!

Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

FEATURES

• fan heater for heating the atmosphere of indoor premises • 1000 / max. 2000 W output • modes: cold, warm, hot air • built-in thermostat • overheating and tipping over protection • recessed carrying handle • operation indicator light

FEATURES (figure 1.)

1. cold air inlet opening 2. warm air outlet opening 3. mode switch 4. thermostat 5. indicator light 6. switches off in case of tipping over

SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way!
2. The unit may only be used indoors in dry conditions!
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface! The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **figure 2**.
4. Verify that the unit's mode selector (3) is in the OFF „0“ position!
5. Connect the appliance to standard grounded wall outlet! This completes the setup of the appliance.

OPERATION

The appliance's mode selector (3) can be used to select from among the following operation modes:

- 0 – fan and heating elements switched off
 - ☉ – „cold air“, only the fan operates
 - I – „warm air“, the fan and one of the heating elements switched on
 - II – „hot air“, the fan and both of the heating elements switched on
- When using „cold air“ (☉) function, the thermostat (4) should be set to maximum.

The **thermostat** (4) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I and II the appliance switches on, when the ambient temperature falls below the set value. As the set temperature is reached, the fan and heating elements switch off. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat's button clockwise, if you want to set it lower, than turn it counterclockwise.

The operation indication light lights, if the appliance operates in mode I or II. If the thermostat switches the appliance off, the indicator light switches off.

If you notice the operation indication light is on in mode I or II and the fan is on, but the appliance does not heat, then the **overheating protection** is activated. Set the thermostat to its maximum setting, if the heater does not turn on, than the safety equipment is activated. Set the mode selector to the „0“ position, then power off the appliance by unplugging the connecting plug. Allow the appliance to cool (min. 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not; clean them if needed. Switch the unit on again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging the connecting plug, and contact a service facility. The switch on the bottom of the appliance turns the appliance off, if it tips over. In this case power off the appliance by unplugging the connector plug, then set the appliance up, and only after this reinstall it, according to the section titled INSTALLATION.

Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.

The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.

We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.

CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

| Malfunction | Solution |
|---|--|
| The appliance does not heat but the indicator light is on. | Check the section on overheating protection. Check the fan operating mode. |
| The appliance does not heat and the indicator light is off. | Check the position of the mode selector switch. Check the power supply. Check the section on the thermostat. |
| The appliance does not blow cold air (☉). | Set the thermostat to its maximum position. |
| The overheating protection activates frequently. | Clean the appliance. |



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V / 50 Hz
 output: 1000 / 2000 W
 IP protection: IP20: Not protected against ingress of water!
 dimensions of heater: 230 x 220 x 140 mm
 length of connecting cable: 1 m
 sound pressure: 58 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkorori országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **10.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **11.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **12.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **13.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **14.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! **15.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **16.** Csak a süllyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **17.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **18.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **19.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **20.** Óvja portól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **21.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **22.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **23.** Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **24.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **25.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **26.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében! **27.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! **28.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **29.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **30.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

JELEMLŐK

• ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 1000 / max. 2000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • túlmelegedés és felbillenés védelemmel • süllyesztett hordfűl • üzemeletést visszajelző lámpa

FELEPÍTÉS (1. ábra)

1. hideg levegő bevezető nyílás • 2. meleg levegő kivezető nyílás • 3. üzemmód kapcsoló • 4. termosztát • 5. visszajelző lámpa • 6. felbillenés esetén működésbe lépő kapcsoló

ÜZEMBE HELYZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezeteket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szélár, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkés.

ÜZEMELTETÉS

A készüléket üzemmód kapcsolójával (3) a következő üzemmódokból választhat:

0 – a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva

I – „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel

II – „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtőelem bekapcsolva

III – „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtőelem bekapcsolva

A „hideg levegő” (I) használatakor a termosztát (4) maximumra legyen állítva.

A **termosztáttal** (4) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I-es vagy II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Az üzemeletést visszajelző lámpa világít, ha a készülék (I, II, vagy III) üzemmódban működik. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít.

Ha I vagy II fokozatba a visszajelző lámpa világít, a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódott a **túlmelegedés elleni védelem**. Állítsa a termosztátot a maximális értékre, és ha nem kapcsol be a fűtés, akkor a biztonsági berendezés aktiválódott. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elhárít védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

A készülék alján lévő kapcsoló kikapcsolja a készüléket, ha az felborul. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYZÉS pontban leírtak szerint.

A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.

Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldarról.

Az esetleges nyomdahiányokért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!

2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).

3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!

4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség | A hiba lehetséges megoldása |
|---|--|
| A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa világít. | Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat. Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot. |
| A készülék nem fűt, az ellenőrző lámpa nem világít. | Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait. Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat. |
| A készülék nem fűt „hideg levegőt” (I). | Állítsa maximumra a termosztátot. |
| Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem. | Tisztítsa meg a készüléket. |



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékezelésről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230V / 50 Hz
teljesítmény: 1000 / 2000 W
IP védettség: IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete: 230 x 220 x 140 mm
csatlakozókábel hossza: 1 m
hangnyomás: 58 dB(A)

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC**® • H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu • Származási hely: Kína



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

UPOZORNENIE

1. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave! **2.** Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! **3.** Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar. **4.** Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie. **5.** Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky! **6.** Mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca! **7.** Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) **8.** Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladujú horľavé plyny alebo tekutiny! Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných prostrediach! **9.** Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! **10.** Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! **11.** Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **12.** Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ! **13.** Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m², napr. výťah)! **14.** Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste! **15.** Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete! **16.** Prístroj prenášajte len pomocou zapustenej rukoväte! **17.** Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku! **18.** Ak počas prevádzkovania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! **19.** Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina. **20.** Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! **21.** Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vyťahnite zástrčku zo siete! **22.** Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! **23.** Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! **24.** Pripojovací kábel rozviňte po jeho celej dĺžke! **25.** Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! **26.** Kábel nevedte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu! **27.** Prívodný kábel nevedte pod kobercom, rohožkou atď.! **28.** Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vyťahnutie zástrčky! **29.** Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť! **30.** Len na domáce použitie, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



Prístroj nezakryte! Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

CHARAKTERISTIKA

• teplovzdušný ventilátor na ohrievanie vnútorných priestorov • 1000 / max. 2000 W výkon • režimy: studený, teplý, horúci vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti prehriatiu a prevrhnutiu • zapustená rukoväť • kontrolka prevádzky

ŠTRUKTÚRA (1.obrázok)

1. vstupný otvor pre studený vzduch 2. výstupný otvor pre teplý vzduch 3. spínač režimu 4. termostat 5. kontrolka 6. spínač vypnutia v prípade prevrhnutia

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch! Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri výbere umiestnenia sa riadte podľa obr. č. 2.
4. Spínač režimu (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Prístroj zapojte do normalizovanej uzemnenej nástennej zásuvky! Týmto je prístroj prevádzkyschopný.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

So spínačom režimu (3) môžete navoliť nasledujúce režimy:

- 0 – vypnutý ventilátor a vyhrievacie vložky
- I – „studený vzduch“, v prevádzke je iba ventilátor
- II – „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jedna vyhrievacia vložka
- III – „horúci vzduch“, zapnutý je ventilátor a obidve vyhrievacie vložky

Ak použivate režim „studený vzduch“ (I) termostat (4) nastavte na maximum.

S **termostatom** (4) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Zariadenie sa zapne, akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Keď zariadenie dosiahne požadovanú teplotu, vypne sa. V prípade, že chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.

Kontrolka svetiel, keď prístroj je v prevádzke v režime ventilátora (I), alebo II. Keď termostat vypne prístroj, tak kontrolka nesvieti.

Ochrana proti prehriatiu je aktívny, keď v režime I alebo II svieti kontrolka, ventilátor je v prevádzke, ale prístroj neohrieva. Nastavte termostat na maximálnu hodnotu a ak sa nezapne ohrievanie, je aktívny bezpečnostný režim. Spínač režimu nastavte do pozície „0“, potom odpojte prístroj od elektrickej energie vyťahnutím vidlice zo zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vyťahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

Spínač na spodnej časti vypne prístroj v prípade jeho prevrhnutia. V tomto prípade prístroj odpojte od elektrickej siete vyťahnutím z elektrickej zásuvky a postavte ho. Len potom uveďte prístroj do prevádzky podľa popisu v odstavci UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.

Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.

Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jedenkrát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte ho zo siete!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite vysávačom!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém | Riešenie problému |
|---|--|
| Prístroj neohrieva, kontrolka svetiel. | Prečítajte si pokyny v odseku „ochrana proti prehriatiu“. Skontrolujte režim ventilátora. |
| Prístroj neohrieva, kontrolka nesvieti. | Skontrolujte nastavenie spínača režimu. Skontrolujte sieťové napájanie. |
| Prístroj nefúka „studený vzduch“ (I). | Prečítajte si pokyny v odseku „termostat“. |
| Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu. | Termostat nastavte na maximálnu hodnotu. Navrhujeme vyčistiť prístroj. |



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V / 50 Hz
výkon: 1000 / 2000 W
IP ochrana: IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!
rozmery ohrievača: 230 x 220 x 140 mm
dĺžka pripojovacieho kábla: .. 1 m
hlučnosť: 58 dB(A)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIK SLOVENSKO s.r.o.** • Gütsky rad 3, 945 01 Komárno, SK
Tel.: +421/0/ 35 7902400 www.somogyi.sk • Krajina pôvodu: Čína



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! 2. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.! 3. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor cu telecomandă individuală, care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. 4. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. 5. Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. 6. În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte. 7. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) 8. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! 9. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! 10. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. 11. Poate fi folosit doar în interior, în mediu uscat! Feriți aparatul de mediul umed, cu aburi (ex. baie, piscină)! 12. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, a piscinelor ori a saunelor! 13. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m), închise (ex. lifturi)! 14. Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 15. Înainte deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 16. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! 17. Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! 18. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! 19. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! 20. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! 21. Înainte de curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 22. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! 23. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz! 24. Desfaceți în întregime cablul de alimentare! 25. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! 26. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! 27. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! 28. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! 29. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. 30. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



Pericol de electrocutare! Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



Semnificația pictogramei este: Acoperirea interzisă!
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

CARACTERISTICI

• aerolermă portabilă pentru încălzirea aerului din încăperi • putere: 1000 / max. 2000 W • moduri de lucru: aer cald, rece și fierbinte • termostât încorporat • protecție împotriva supraîncălzirii • mâner încorporat pentru transportare • indicator luminos de funcționare a aparatului

STRUCTURA APARATULUI (figura 1.)

1. orificiu pentru admisia aerului rece 2. orificiu pentru furnizarea aerului cald 3. comutatorul modului de lucru 4. termostât 5. indicator luminos 6. comutator care se cuplează în caz de răsturnare

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

- Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea aparatului sau a cablului de alimentare. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
- Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în incinte uscate.
- Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, solidă! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în **Figura 2.**
- Aveți grijă să rotiți comutatorul modului de lucru al aparatului (3) în poziția „decuplat”, adică „0”.
- Introduceți fișa aparatului într-o priză standard cu împănântare. După efectuarea acestor operații, aparatul este alimentat și pregătit pentru funcționare!

EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (3) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

- 0 – ventilatorul și elementele de încălzire sunt decuplate
- ☺ – „aer rece”, doar ventilatorul funcționează
- I – „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate
- II – „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate

La folosirea modului de lucru „aer rece” (☺) termostatul (4) trebuie reglat la temperatura maximă.

Cu **termostatul** (4) puteți regla temperatura constantă a camerei. Setat la modulurile de lucru I sau II, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub temperatura setată. Când temperatura camerei atinge valoarea selectată, ventilatorul și elementele de încălzire decuplează. Dacă doriți temperaturi mai ridicate, rotiți butonul termostatului în sensul mișcării acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la temperaturi mai scăzute, rotiți butonul în sensul opus mișcării acelor de ceasornic. Indicatorul luminos de funcționare este aprins () dacă aparatul funcționează în modulurile de lucru (☺), I sau II. Dacă termostatul decuplează aparatul, indicatorul luminos de funcționare se stinge.

Dacă în modulurile de lucru I sau II indicatorul luminos de funcționare este aprins și ventilatorul funcționează, dar aparatul nu încălzește, înseamnă că s-a **activat sistemul de protecție la supraîncălzire**. Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii. Dacă în acest caz nu se declanșează funcția de încălzire, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție. Rotiți comutatorul modului de lucru în poziția „0”, după care decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare ale aerului sunt libere. Dacă este necesar curățați aceste orificii. Reconectați aparatul. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză și adresați-vă unui service de specialitate. Comutatorul din partea inferioară a dispozitivului oprește dispozitivul dacă acesta se răstoarnă. În acest caz, deconectați aparatul prin extragerea ștecherului de la rețea, apoi ridicați aparatul și repuneți-l în funcțiune conform instrucțiunilor de la capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice sau de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.

Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de web www.somogyi.ro.

Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar. Ne cerem scuze.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

- Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
- Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
- Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!
- Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis în piesele electrice și electronice!

DEPANARE

| Defecțiune | Soluția posibilă |
|--|---|
| Aparatul nu încălzește, dar indicatorul luminos de funcționare este aprins. | Verificați cele specificate la sistemul de protecție la supraîncălzire. Verificați modul de lucru „ventilator”. |
| Aparatul nu încălzește, iar indicatorul luminos de funcționare nu este aprins. | Verificați setările comutatorului modului de lucru. Verificați tensiunea de alimentare de la rețea. Verificați cele specificate la termostât. |
| Aparatul nu furnizează flux de „aer rece” (☺). | Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii. |
| Sistemul de protecție la supraîncălzire se activează prea des. | Curățați aparatul. |



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului. Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

alimentare: 230V / 50 Hz
putere: 1000 / 2000 W
clasa de protecție IP: IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
dimensiunile aparatului: 230 x 220 x 140 mm
lungimea cablului de alimentare: 1 m
nivel de zgomot: 58 dB(A)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România,
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 Fax: +40 264 406 489
www.somogyi.ro • Țara de origine: China



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

NAPOMENE

1. Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **5.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **6.** Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrelo! **7.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **9.** Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! **10.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **11.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **12.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena! **13.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi! (< 5 m²)! **14.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! **15.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **16.** Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku! **17.** Uređaj ne postavljajte ispod ili pored strujne utičnice! **18.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **19.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. **20.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **21.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **22.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! **23.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! **24.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **25.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **26.** Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh! **27.** Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha, prostirača itd.! **28.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **29.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **30.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Zabranjeno prekrivati!

Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

OSOBINE

- grejalica sa ventilatorom za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • snaga 1000 / 2000 W • funkcije: hladan, topao, vreo vazduh • ugrađeni termostat • zaštita od pregrevanja i prevrtanja
- upuštena drška • indikatorna lampica

DELOVI (1. skica)

1. otvor za ulaz hladnog vazduha
2. otvor za izlaz toplog vazduha
3. prekidač za odabir funkcije
4. termostat
5. indikatorno svetlo
6. sigurnosni prekidač prilikom slučajnog prevrtanja

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabl. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Prilikom priključenja u strujom, prekidač (3) treba da je u položaju „0“!
5. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

RAD UREĐAJA

Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije:

0 – potpuno isključeno, isključen ventilator i grejač

I – „hladan vazduh“, radi samo ventilator

II – „topao vazduh“, radi ventilator i jedan grejač

III – „vreo vazduh“, radi ventilator i oba grejača

U režimu „hladan vazduh“ (I) termostat (4) treba da je postavljen na maksimum.

Termostat (4) moguće je podešeti željenu temperaturu prostorije. U režimu I ili II grejanje će se uključiti ukoliko temperatura prostorije padne ispod podešene na termostatu uređaja. Kada se dostigne podešena temperatura isključuje se i ventilator i grejač(II). Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrećite u suprotnom smeru.

Indikatorna lampica svetli ako je uređaj u režimu (I) ili II. Ako termostat isključi uređaj ni lampica ne svetli.

U režimu I ili II ako ventilator i indikatorna lampica rade a uređaj ipak ne greje, tome uzrok može biti aktivirana zaštita od pregrevanja. Termostat postavite na maksimum i ako se ni onda ne pokreće grejanje, aktivirala se sigurnosna sloпка. Prekidač postavite u „0“ položaj i uređaj isključite iz struje. Ostavite da se ohladi uređaj (min. 30 minuta). Proverite usisne i izduvne otvore, po potrebi ih očistite. Ponovo vratite uređaj u rad i ako se ni tada nije isključila zaštita i duva samo hladan vazduh, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

Sa donje strane uređaja nalazi se prekidač koji ima sigurnosnu svrhu, isključuje grejalicu ako se ona slučajno prevrne. U tom slučaju isključite uređaj iz struje i isključite prekidače, nakon toga možete da je ponovo postavili na ravnu površinu prema opisanim u delu PUŠTANJE U RAD.

Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.

Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prijavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

| Greška | Moguća rešenja za odklanjanje greške |
|---|---|
| Uređaj ne greje a indikatorna lampica svetli. | Proučite opisane o zaštiti pregrevanja. Proverite režim rada ventilatora. |
| Uređaj ne greje, indikatorna lampica ne svetli. | Proverite prekidač za odabir režima rada. Proverite napajanje. Proučite opisane o termostatu. |
| Ventilator ne radi „hladan vazduh“ (I). | Termostat postavite na maksimum. |
| Često se aktivira zaštita od pregrevanja. | Očistite uređaj. |



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumca kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230V / 50 Hz
 snaga: 1000 / 2000 W
 IP zaštita: IP20: Nije zaštićena od prodora vode!
 dimenzije: 230 x 220 x 140 mm
 dužina priključnog kabela: 1 m
 buka: 58 dB(A)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
 Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.

OPOMBE

1. Prepričajte se, da se naprava ni poškodovala med transportom! 2. Ne postavljajte je v bližino sten, držite se predpisov na skici! 2! Držite se standardnih mer zaščite! 3. Napravo je prepovedano uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli drugimi napravami, katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, se lahko izzove požar. 4. Naprava je predvidena izključno za segrevanje zraka prostora, za druge namene ne! 5. Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete! 6. Mrežica na odprtini za topli zrak je lahko vroča, ne dotikajte se naprave dokler se ne ohladi! 7. Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm) 8. Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu itd! 9. Uporabno samo ob konstantem nadzoru! 10. Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! 11. Uporabno samo v suhih prostorih! Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)! 12. PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov, pomivalnih korit! 13. Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih kot so na primer dvigala! (< 5 m²)! 14. Če napravo ne uporabljate dolgo časa, jo izklopite s stikalom in izvlecite vtičnik priključnega kabla iz vtičnice! 15. Preden napravo premikate, jo vedno izklopite iz električnega omrežja! 16. Premikajte jo samo z zato narejnim držalom za premikanje! 17. Napravo ne postavljajte zraven ali pod električno vtičnico! 18. V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, napravo takoj izklopite in vtičnik priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! 19. Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja. 20. Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote! 21. Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! 22. Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! 23. Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz! 24. Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! 25. Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave! 26. Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave, ter ga postavite tako, da ne bo pred odprtino za izpuh vrelega zraka! 27. Priključni kabel ne speljite pod peihe, preproge itd.! 28. Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno dostopen! 29. Priključni kabel postavite tako, da ne moti prehoda, da se ne bi spotaknili na njem in prevrnili napravo! Lahko pride do poškodb in požara! 30. Napravo je dovoljeno uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseb ali uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Prepovedano prekrivati!

Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

LASTNOSTI

• grelec z ventilatorjem za segrevanje zraka zaprtih prostorov • moč 1000 / 2000 W • funkcije: hladen, topel, vreli zrak • vgrajeni termostat • zaščita pred pregrevanjem in prevračanjem • vgradno držalo • indikatorska lučka

DELI (1. skica)

1. odprtina za vhod hladnega zraka 2. odprtina za izhod toplega zraka 3. stikalo za izbiro funkcije 4. termostat 5. indikatorska lučka 6. varnostno stikalo v primeru slučajnega prevračanja

ZAGON ZA DELOVANJE

1. Pazljivo odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Poškodovano napravo je prepovedano uporabljati!
2. Uporabno izključno v suhih zaprtih prostorih!
3. Napravo postavite na ravno čvrsto površino! Da bi naprava pravilno delovala, je treba zagotoviti nemoten pretok toplega zraka, sledite navodilom prikazanim na skici 2.
4. Pri vklopu v električno omrežje, mora biti stikalo (3) v položaju „0“!
5. Vključite priključni kabel naprave v standardno ozemljeno stensko vtičnico in tako je naprava pripravljena za delovanje.

DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izbiro funkcije (3) je mogoče izbirati sledeče funkcije:

0 – popolnoma izklopljen, izklopljen ventilator in grelec

I – „hladen zrak“, deluje samo ventilator

II – „topel zrak“, delujeta ventilator in en grelec

III – „vreli zrak“, delujejo ventilator in oba grelca

V režimu „hladen zrak“ (I) termostat (4) mora biti nastavljen na maksimum.

Termostat (4) je možno nastaviti želeno temperaturo prostora. V režimu I in II se bo greje vklopilo, v kolikor temperatura prostora pade pod nastavljeno temperaturo na termostatu naprave. Ko dosežemo nastavljeno temperaturo, se izklopijo in ventilator in grelec(i). Če želite višjo temperaturo, termostat pazno postopoma obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjševanje temperature obračajte v nasprotni smeri.

Indikatorska lučka sveti če je naprava v režimu (I) ali I in II. Če termostat izklopi napravo niti lučka ne sveti.

V režimu I in II če ventilator in indikatorska lučka delujeta in naprava kljub temu ne greje, temu je lahko vzrok vklopljena **zaščita pred pregrevanjem**. Termostat postavite na maksimum in če se tudi takrat ne zažene greje, aktivirala se bo varnostna sklopka. Stikalo postavite v „0“ položaj in napravo izklopite iz električnega omrežja. Nekaj časa pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut). Preverite sesalne in izpušne odprtine, po potrebi jih očistite. Ponovno zaženite napravo in če se takrat ne izklopi zaščita pred pregrevanjem in piša samo hladen zrak, izklopite napravo iz električnega omrežja in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

Na spodnji strani naprave se nahaja stikalo, katero ima varnostni namen, izklopi grelec če se naprava slučajno prevrne. V tem primeru izključite napravo iz električnega omrežja in jo izključite s stikalom, nato jo lahko ponovno postavite na ravno površino, kot je opisano v ZAGON ZA DELOVANJE.

Zaradi konstantnega izpopolnjevanja lastnosti in dizajna naprave, so spremembe mogoče tudi brez predhodne najave.

Aktualno navodilo za uporabo lahko najdele na naslovu www.somogyi.hu.

Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se v naprej opravičujemo.

ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Za radi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu, napravo je potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!

2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).

3. Sesalne (1) in izpušne (2) odprtine očistite s sesalcem in s krtačko

4. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurja!

MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

| Napaka | Možne rešitve za odpravljanje napak |
|--|--|
| Naprava ne greje, kljub temu da lučka sveti. | Preučite opisane o zaščiti pregrevanja. Preverite režim delovanja ventilatorja. |
| Naprava ne greje, indikatorska lučka ne sveti. | Preverite stikalo za izbiro režima delovanja. Preverite napajanje. |
| Ventilator ne deluje „hladen zrak“ (I). | Preučite opisane o termostatu. |
| Pogosto se aktivira zaščita od pregrevanja. | Termostat nastavite na maksimum. Očistite napravo. |



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vsvo odgovornost.

TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230V / 50 Hz
 moč: 1000 / 2000 W
 IP zaščita: IP20: Ni zaščiten pred vdorom vode!
 dimenzije: 230 x 220 x 140 mm
 dolžina priključnega kabla: 1 m
 hrup: 58 dB(A)

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.** • Cesta zmage 13A, 2000 Maribor
 Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: office@elementa-e.si www.elementa-e.si
 Država porekla: Kitajska



SOMOGYI ELEKTRONIC®

topné těleso s ventilátorem

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje! **2.** Neumístějte bezprostředně do rohu, při umísťování dodržujte minimální bezpečné vzdálenosti uvedené na schématu č. 2! **3.** Přístroj není dovoleno používat s takovými programovatelnými spínači, časovými spínači nebo samostatnými systémy dálkového ovládání apod., které by mohly topné těleso samostatně uvést do provozu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění topného tělesa by mohlo způsobit požár. **4.** Topné těleso je určeno jen k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění. **5.** Proudící teplý vzduch nesměřujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! **6.** Mřížka u otvoru pro výstup teplého vzduchu může být horká! **7.** Neumístějte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm) **8.** Je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze! **9.** Topné těleso je dovoleno používat jen pod neustálým dohledem! **10.** Topné těleso je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! **11.** Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před působením vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)! **12.** Je ZAKÁZANO používat v bezprostřední blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! **13.** Je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených prostorách (např. výtah)! **14.** Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! **15.** Předtím, než budete s topným tělesem manipulovat, jej vždy odpojte z elektrické sítě! **16.** Manipulace s topným tělesem je dovolena výlučně prostřednictvím zapuštěného držadla! **17.** Topné těleso je zakázáno umísťovat bezprostředně pod anebo vedle zásuvky elektrické sítě! **18.** Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! **19.** Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. **20.** Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením bezprostředně sálajícího tepla! **21.** Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě vytážením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi! **22.** Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřima rukama! **23.** Je dovoleno zapojovat pouze do uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi s napětím 230V~/50Hz! **24.** Napájecí kabel odmotejte v celé délce! **25.** K zapojování topného tělesa do elektrické sítě nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočovač! **26.** Napájecí kabel nepokládejte na topné těleso nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů vzduchu! **27.** Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.! **28.** Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky! **29.** Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytážení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! **30.** Dovoleno je používat výhradně k soukromým účelům, není dovoleno používat v průmyslových podmínkách!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Zákaz zakrývání!

Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

CHARAKTERISTIKA

• ventilátorové topné těleso k ohřívání vzduchu místností v interiéru • příkon 1000 / max. 2000 W • provozní režimy: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti přehřátí a převrácení • zapuštěné držadlo • světelná kontrolka indikace provozu

POPIS (1. obrázek)

1. otvor pro vstup studeného vzduchu 2. otvor pro výstup teplého vzduchu 3. spínač provozních režimů 4. termostat 5. světelná kontrolka 6. spínač aktivovaný v případě převrácení

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili topné těleso nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoliv poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu!

2. Topné těleso je určeno výhradně k používání v suchých interiérech.

3. Topné těleso postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volný proudění teplého vzduchu, a proto věnujte pozornost minimálním vzdálenostem uvedeným na schématu č. 2.

4. Spínač provozních režimů (3) musí být nastaven v pozici „0“!

5. Topné těleso zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je topné těleso připraveno k používání.

POUŽÍVÁNÍ

Spínačem provozních režimů (3) můžete volit následující provozní režimy:

0 – zapnutý je ventilátor a topná tělesa

I – „studený vzduch“, v provozu je jen ventilátor

II – „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jedno topné těleso

III – „horký vzduch“, zapnutý je ventilátor a obě topná tělesa

Při používání režimu „studený vzduch“ (I) musí být termostat nastaven na maximum (4).

Prostřednictvím termostatu (4) nastavíte stálou teplotu v místnosti. V provozním režimu I nebo II se přístroj zapne, jakmile teplota vzduchu klesne pod dříve nastavenou hodnotu. Jakmile dosáhne hodnotu nastavené teploty, ventilátor a topná tělesa se vypnou. Požadujete-li vyšší teplotu, otačtejte spínačem termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, pro nastavení nižší teploty otačtejte spínačem v opačném směru.

Světelná kontrolka svítí, když přístroj (I) funguje v provozním režimu I nebo II. Když termostat přístroj vypne, světelná kontrolka zhasne.

Jestliže při stupni I nebo II svítí světelná kontrolka, ventilátor je v provozu, ale přístroj nevytápí, pak se aktivovala ochrana proti přehřátí. Nastavte termostat na maximální hodnotu a pokud se vytápění nezapne, pak se aktivoval bezpečnostní zařízení. Spínač provozních režimů nastavte na pozici „0“, potom přístroj vytážením ze zásuvky ve zdi odpojte z elektrické sítě. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou otvory pro vstup a výstup vzduchu volné; bude-li to nutné, vyčistěte je. Přístroj uveďte opět do provozu. Jestliže se ochrana proti přehřátí aktivuje i potom, přístroj vytážením ze zásuvky ve zdi odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborný servis.

Spínač umístěný v dolní části přístroje vypne, jestliže se přístroj převrátí. V takovém případě přístroj vypněte vytážením ze zásuvky ve zdi, přístroj opět postavte a teprve potom opět zaprovazte, podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

Technické parametry a design se mohou v důsledku plynného vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.

Aktuální text návodu k používání si můžete stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.

Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytážením přírodního kabelu ze zásuvky!

2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).

3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory vzduchu vyčistěte pomocí vysavače!

4. Vnější povrch přístroje oťete mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

| Závada | Odstranění závady |
|--|---|
| Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí. | Zkontrolujte pokyny týkající se ochrany proti přehřátí. Zkontrolujte provozní režim ventilátoru. |
| Přístroj nevytápí, kontrolní světlo nesvítí. | Zkontrolujte nastavení provozního spínače. Zkontrolujte zdroj síťového napětí. |
| Přístroj nefouká „studený vzduch“ (I). | Zkontrolujte pokyny týkající se termostatu. |
| Ochrana proti přehřátí se často aktivuje. | Termostat nastavte na maximální hodnoty. Vyčistěte přístroj. |



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: 230V / 50 Hz
 příkon: 1000 / 2000 W
 IP krytí: P20: Není chráněno proti vniknutí vody!
 rozměry topného tělesa: 230 x 220 x 140 mm
 délka napájecího kabelu: 1 m
 hladina hluku: 58 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

uređaj za grijanje s ventilatorom

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteci iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrell i mogu prouzrokovati opekotine. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.

UPOZORENJA

1. Uvjerite se da uređaj nije oštećen tijekom prijevoza. **2.** Nikada ne postavljajte jedinicu izravno u kutove i pridržavajte se minimalnih montažnih udaljenosti navedene na slici. **3.** Uvijek se pridržavajte zdravstvenih i sigurnosnih propisa važećih u zemlji uporabe! **4.** Uvijek se pridržavajte zdravstvenih i sigurnosnih propisa važećih u zemlji uporabe! **5.** Uredaj se ne smije koristiti s programabilnim tajmerima, prekidačima za tajmer ili samostalnim sustavima daljinskog upravljanja koji mogu automatski uključiti uređaj, jer bilo koji pokrov ili nepravilno smještanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara. **6.** Uredaj se smije koristiti za grijanje zraka, a ne za opće grijanje. **7.** Struja vrućeg zraka ne bi trebala biti usmjerena izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale! **8.** rešetka koja pokriva otvor za ispuštanje zraka može biti vruća! **9.** Ne postavljajte ga u blizini zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **10.** Nemojte ga koristiti na mjestima gdje mogu biti prisutne zapaljive pare ili eksplozivna prašina. Nemojte koristiti u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalno eksplozivnoj atmosferi! **11.** Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom! **12.** Ne radite bez nadzora u prisutnosti djece! **13.** Samo za unutarnju uporabu, na suhom mjestu. Zaštititi od vlage (npr. Kupaonice, bazena)! **14.** ZABRANJENO je korištenje uređaja u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune! **15.** Zabranjeno je korištenje uređaja u motornim vozilima ili u skućenim prostorima kao što su dizala! **16.** Kada uređaj ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite ga i izvucite utikač iz utičnice! **17.** Prije ponovnog premještanja uvijek isključite napajanje iz grijača! **18.** Podignite samo ručicu za držanje u ravnini! **19.** Ne postavljajte uređaj izravno ispod ili pored zidne utičnice! **20.** Ako se otkrije nepravilan rad (npr. Neobičan šum ili neugodan miris iz jedinice), odmah ga isključite i izvadite utikač! **21.** Uvjerite se da strano tijelo ili tekućina ne mogu ući u uređaj kroz otvore. **22.** Zaštitite od prašine, vlage, sunčevog svjetla i izravnog zračenja topline! **23.** Isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice prije čišćenja! **24.** Ne dirajte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama! **25.** Uredaj može biti priključen samo na ispravno uzemljene električne zidne utičnice od 230 V ~ / 50 Hz! **26.** Potpuno odmotajte kabel za napajanje! **27.** Za priključivanje uređaja nemojte koristiti produžne kabele ili razdjelnike napajanja! **28.** Ne dovodite strujni kabel na vrh aparata ili blizu ulaza za zrak i ispusta vrućeg zraka! **29.** Ne dovodite naponski kabel ispod tepiha, otirača itd.! **30.** Uredaj bi trebao biti smješten tako da omogućuje jednostavan pristup i uklanjanje utikača! **31.** Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili da se slučajno izvadi ili se spotakne! **32.** Jedinica je namijenjena za kućnu uporabu, nije dopuštena industrijska uporaba!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Zabranjeno pokriti!

Pokrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

KARAKTERISTIKE

- grijačica ventilatorska za zagrijavanje zatvorenih prostorija • 1000 / maks. 2000 W izlaz • modovi: hladno, toplo, vruće • ugrađen termostat • zaštita od pregrijavanja i automatsko isključivanje u slučaju prevrtanja • udubljena ručka za nošenje • indikator rada

DIJELOVI 1. slika

- Otvor za ulaz hladnog zraka 2. Otvor za izlaz toplog zraka 3. Prekidač načina rada 4. Termostat 5. Svjetlo indikatora 6. Isključuje se u slučaju prevrtanja

PUŠTANJE U RAD

- Prje prvog uključivanja pažljivo uklonite materijal za pakiranje, pazite da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je na bilo koji način oštećen!
- Uređaj se smije koristiti samo u suhim uvjetima!
- Postavite aparat na stabilnu i vodoravnu površinu! Za pravilan rad mora se osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga imajte na umu minimalne instalacijske udaljenosti navedene na slici 2.
- Provjerite je li izbornik načina rada uređaja (3) u položaju OFF "0"!
- Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Time se dovršava postavljanje uređaja.

UPORABA

Izbornik načina rada uređaja (3) može se koristiti za odabir između sljedećih načina rada:

- 0 – ventilator i grijači su isključeni
- ☺ – „hladni zrak“, radi samo ventilator
- I – „topli zrak“, uključen je ventilator i jedan grijač
- II – „hot air“, ventilator i oba grijača su uključeni

Kada se koristi funkcija ventilatora „hladni zrak“ (☺), termostat (4) treba postaviti na maksimalno.

Termostat (4) može se koristiti za podešavanje temperature okoline u prostoriji. U načinima I i II uređaj se uključuje, kada temperatura okoline padne ispod podešene vrijednosti. Kada se dostigne postavljena temperatura, ventilator i grijači elementi se isključuju. Ako želite postaviti višu temperaturu, zakrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako ga želite postaviti niže, nego okrenuti u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Indikator rada svijetli, ako uređaj radi u načinu I ili II. Ako termostat isključi aparat, indikatora žaruljica se isključuje.

Ako primijetite da je indikator rada uključen u modu I ili II i da je ventilator uključen, ali se uređaj ne zagrijava, aktivira se zaštita od pregrijavanja. Postavite termostat na maksimalnu postavku, on se ne uključuje, nego što je aktivirana sigurnosna oprema. Namjestite birač načina rada u položaj "0", zatim isključite aparat isključivanjem priključnog utikača. Pustite da se uređaj ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li ulazni i izlazni otvori za zrak začepljeni ili ne; očistite ih ako je potrebno. Ponovno uključite uređaj. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovno aktivira, isključite uređaj isključivanjem utikača i kontaktirajte servis. Prekidač na dnu uređaja isključuje uređaj, ako se prevrne. U tom slučaju isključite aparat isključivanjem utikača iz utičnice, a zatim postavite aparat gore i tek nakon toga ga ponovno instalirajte, prema poglavlju pod nazivom INSTALACIJA.

Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.

Svami priručnik s uputama možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.

Ne preuzimamo odgovornost za ispisivanje pogrešaka i ispricavamo se ako ih ima.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o količini prljavštine uređaj se najmanje jednom mjesečno treba očistiti.

- Prje čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!
- Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta).
- Otvore za ulaz (1) i izlaz (2) zraka očistite uz pomoć usisivača!
- Blago vlažnom krpom očistite uređaj s vanjske strane. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutrašnjost uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

OTKLANJANJE GREŠAKA

| Greška | Moguće rješenje za otklanjanje greške |
|---|--|
| Uređaj ne grije, signalna lampica svijetli. | Provjerite navedeno u dijelu o zaštiti protiv pregrijavanja. Provjerite mod rada ventilatora. |
| Uređaj ne grije, signalna lampica ne svijetli. | Provjerite podešavanja kod prekidača moda rada. Provjerite napajanje. Provjerite navedeno u dijelu o termostatu. |
| Uređaj ne puše „hladan zrak“ (☺). | Stavite termostat na maksimum. |
| Često se aktivira zaštita protiv pregrijavanja. | Očistite uređaj. |



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korisnici ili uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V / 50 Hz
 izlaz: 1000 / 2000 W
 IP zaštita: IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
 dimenzije grijača: 230 x 220 x 140 mm
 duljina napojnog kabela: 1 m
 razina buke: 58 dB(A)

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska Tel: +385 1 2006 148 www.zed.hr
 Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH Tel: +387 61 095 095 www.digitalis.ba
 Zemlja podjela: Kina Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Geszternyeta ut 3, 9027 Győr, Mađarska.



SOMOGYI ELEKTRONIK®